

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.57(33)
(принята 30 октября 1992 года)

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К ПРОТОКОЛУ 1978 ГОДА
К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ
С СУДОВ 1973 ГОДА

(Определение района Антарктики в качестве особого района
и перечни жидких веществ в Приложении II)

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на пункт "а" статьи 38 Конвенции о Международной морской организации, касающийся функции Комитета, возложенной на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря и борьбы с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (далее именуемой "Конвенция 1973 года") и статью VI Протокола 1978 года к Конвенции 1973 года (далее именуемого "Протокол 1978 года"), которые совместно оговаривают процедуру принятия поправок к Протоколу 1978 года и возлагают на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к Конвенции 1973 года, измененной Протоколом 1978 года (МАРПОЛ 73/78),

ОТМЕЧАЯ ДАЛЕЕ резолюцию МЕРС.55(33), которой Комитет одобрил поправки к Международному кодексу постройки и оборудования судов, перевозящих опасные химические грузы наливом (Кодекс МКХ),

РАССМОТРЕВ на своей тридцать третьей сессии поправки к Приложению II к Конвенции МАРПОЛ 73/78 и дополнениям II и III к нему, предложенные подкомитетом по перевозке химических грузов наливом на его двадцать первой сессии и разосланные в соответствии с подпунктом "а" пункта 2 статьи 16 Конвенции 1973 года,

1. ОДОБРЯЕТ, в соответствии с подпунктом "d" пункта 2 статьи 16 Конвенции 1973 года, поправки к Приложению II к Конвенции МАРПОЛ 73/78 и дополнениям II и III к нему, тексты которых изложены в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, в соответствии с подпунктом "f) iii" пункта 2 статьи 16 Конвенции 1973 года, что поправки считаются принятыми на дату, на которую будут выполнены условия вступления в силу поправок к Кодексу МКХ, одобренных Комитетом резолюцией МЕРС.55(33), если до этой даты не менее одной трети Сторон или Стороны, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее пятидесяти процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота, не сообщат Организации о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам отметить, что в соответствии с подпунктом "g) ii" пункта 2 статьи 16 Конвенции 1973 года поправки вступают в силу по истечении шести месяцев со дня их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии с подпунктом "e" пункта 2 статьи 16 Конвенции 1973 года направить всем Сторонам Конвенции заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить членам Организации, которые не являются Сторонами Протокола 1978 года, копии резолюции и ее приложения.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ТЕКСТ ПОПРАВОК К ПРИЛОЖЕНИЮ II К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ 73/78
И ДОПОЛНЕНИЯМ II И III

Правило 1

Существующий текст пункта 6 заменяется следующим:

"Вредное жидкое вещество" означает любое вещество, упомянутое в дополнении II к настоящему Приложению или временно оцененное в соответствии с положениями пункта 4 правила 3 как относящееся к категории А, В, С или D.

Существующий текст последнего предложения пункта 7 изменяется следующим образом:

Особыми районами являются:

- а) район Балтийского моря;
- б) район Черного моря;
- с) район Антарктики.

Включается новый пункт 9А следующего содержания:

- 9А) район Антарктики означает морской район, расположенный к югу от параллели 60° ю.ш.

Правило 2

Добавляется следующий новый пункт 7:

- 7) а) Если внесение поправки в настоящее Приложение, а также в Международный кодекс по химовозам и Кодекс по химовозам вызывает изменения конструкции или оборудования и устройств ввиду повышения требований к перевозке некоторых веществ, Администрация может изменить или отложить на определенный период применение такой поправки к судам, построенным до даты вступления в силу этой поправки, если немедленное применение такой поправки считается нецелесообразным или практически невыполнимым. Такое смягчение требований определяется в отношении каждого вещества, принимая во внимание руководство, разработанное Организацией.*
- б) Администрация, допускающая смягчение требований по применению поправки согласно настоящему пункту, представляет Организации доклад, в котором излагаются подробные сведения о судне или судах, перевозимых грузах, перевозках, в которых занято каждое судно, а также обоснование смягчения требований с целью рассылки Сторонам Конвенции для информации и соответствующих действий, если они потребуются.

См. Руководство по применению поправок к перечню веществ в Приложении II к Конвенции МАРПОЛ 73/78 и Кодексе МКХ и Кодексе КХ в отношении опасности загрязнения, одобренное Комитетом по защите морской среды Организации и изданное в качестве документа МЕРС/Circ.266.

Правило 3

Существующий текст пункта 3 заменяется следующим:

- 3) Вредные жидкие вещества, перевозимые наливом, которые в настоящее время классифицируются как относящиеся к категории А, В, С или D и подпадают под положения настоящего Приложения, указаны в дополнении II к настоящему Приложению.

Правило 4

Существующий текст пункта 1 заменяется следующим:

- 1) Вещества, упомянутые в дополнении III к настоящему Приложению, были подвергнуты оценке и признаны не относящимися к категории А, В, С и D, определение которым дано в пункте 1 правила 3 настоящего Приложения, так как в настоящее время считается, что они, будучи сброшены в море в процессе очистки танков или слива балласта, не наносят вреда здоровью человека, морским ресурсам, не ухудшают природной привлекательности моря в качестве места отдыха или других видов законного использования моря.

Существующий текст пункта 2 заменяется следующим:

- 2) Сброс льяльных или балластных вод либо иных остатков или смесей, содержащих только вещества, упомянутые в дополнении III к настоящему Приложению, не подпадают ни под какое требование настоящего Приложения.

Правило 5

Существующий текст, предшествующий пунктам 1 и 7, изменяется следующим образом:

С учетом исключений, предусмотренных положениями пункта 14 настоящего правила и правила 6 настоящего Приложения:

Второе предложение существующего текста пункта 1 изменяется следующим образом:

Если танки, содержащие такие вещества или смеси, подлежат мойке, то образовавшиеся остатки сбрасываются в приемное сооружение до тех пор, пока концентрация вещества в сливаемом в такое сооружение стоке не будет равна или ниже 0,1% по весу, а танк не будет опорожнен, за исключением фосфора (желтого или белого), остаточная концентрация которого составляет 0,01% по весу.

Существующий текст второго предложения пункта 7 изменяется следующим образом:

Если танки, содержащие такие вещества или смеси, подлежат мойке, то образовавшиеся остатки сбрасываются в приемное сооружение, которое прилагающие к этим особым районам государства предусматривают в соответствии с правилом 7 настоящего Приложения, до тех пор, пока концентрация вещества в сбрасываемом в такое сооружение стоке не будет равна или ниже 0,05% по весу, а танк не будет опорожнен, за исключением фосфора (желтого или белого), остаточная концентрация которого составляет 0,005% по весу.

Добавляется следующий новый пункт 14:

- 14) Применительно к району Антарктики любой сброс в море вредных жидких веществ или смесей, содержащих такие вещества, запрещается.

Правило 8

Первое и второе предложения существующего текста пункта 3 изменяются следующим образом:

Если танк подлежит мойке в соответствии с подпунктом "а" пункта 2 настоящего правила, то промывочные воды, образовавшиеся при мойке танка, сбрасываются в приемное сооружение по меньшей мере до тех пор, пока концентрация вещества в сбрасываемом стоке, определяемая анализом проб стока, взятых инспектором, не снизится до концентрации, установленной в пункте 1 или 7 правила 5, в зависимости от конкретного случая, настоящего Приложения. Когда требуемая концентрация достигнута, оставшаяся в танке промывочную воду продолжают сбрасывать в приемное сооружение до тех пор, пока танк не будет опорожнен.

Правило 14

Во второй строке слова "установленные в дополнении II" заменяются словами "упомянутые в дополнении II".

Дополнение II заменяется следующим:

Дополнение II

ПЕРЕЧЕНЬ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ, ПЕРЕВОЗИМЫХ НАЛИВОМ

Вредные жидкие вещества, перевозимые наливом, которые в настоящее время классифицируются как относящиеся к категории А, В, С или D и подпадают под положения настоящего Приложения, указаны как таковые в колонке категории загрязнителя в главах 17 или 18 Международного кодекса по химовозам.

Дополнение III заменяется следующим:

Дополнение III

ПЕРЕЧЕНЬ ДРУГИХ ЖИДКИХ ВЕЩЕСТВ

Жидкие вещества, перевозимые наливом, которые определены как не относящиеся к категории А, В, С или D и не подпадают под положения настоящего Приложения, обозначаются "III" в колонке категории загрязнителя в главах 17 или 18 Международного кодекса по химовозам.

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 (Designation of the Antarctic area as a special area and lists of liquid substances in Annex II), adopted at the thirty-third session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 30 October 1992 in conformity with article VI of the Protocol and article 16 of the Convention by resolution MEPC.57(33), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires (Désignation de l'Antarctique comme zone spéciale et listes de substances liquides figurant à l'Annexe II) adoptés par la résolution MEPC.57(33) le 30 octobre 1992 lors de la trente-troisième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément aux dispositions de l'article VI du Protocole et de l'article 16 de la Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ ПОДЛИННОГО текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (Определение района Антарктики в качестве особого района и перечни жидких веществ в Приложении II), одобренных на тридцать третьей сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 30 октября 1992 года в соответствии со статьей VI Протокола и статьей 16 Конвенции резолюцией MEPC.57(33), оригинал которого сдается на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio Internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973 (Designación de la zona del Antártico como zona especial y listas de sustancias líquidas del Anexo II) aprobadas el 30 de octubre de 1992 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 33º periodo de sesiones, mediante la resolución MEPC.57(33), de conformidad con lo dispuesto en el artículo VI del Protocolo y el artículo 16 del Convenio, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale:

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

10 - VI - 93